

《千機變》(2003) 中的殭屍獵人劍 (左) 及《狄仁傑之通天帝國》(2010) 中的亢龍鐮 (右)
Vampire hunter sword in *The Twins Effect* (2003) (left) and Chinese swordbreaker in *Detective Dee and the Mystery of the Phantom Flame* (2010) (right)



殭屍獵人劍

Vampire hunter sword

美術指導：雷楚雄

Art Director: Bill Lui

導演之一的甄子丹建議為殭屍獵人 (鄭伊健飾) 度身訂造的專用兵器，其特別之處在於劍柄扼位是根據鄭伊健的手型倒模製成，劍身部份可以伸縮，劍柄底部亦可發射軟鞭，兼具兩種用途。
One of the film directors, Donnie Yen, suggested having a custom-made weapon for the vampire hunter (played by Ekin Cheng). The sword is unique in that the grip of the hilt was moulded to the shape of Cheng's hands, its blade is retractable, and a soft whip can be shot out from the base of the hilt, serving two different purposes.

榮獲第 23 屆香港電影金像獎最佳美術指導

Received the 23rd Hong Kong Film Awards - Best Art Direction

莫少宗先生提供 / 版權由英皇電影全部擁有

Courtesy of Mr Alex Mok / © Emperor Motion Pictures. All Rights Reserved.

亢龍鏢

Chinese swordbreaker

美術總監：趙崇邦

Art Director: James Choo

亢龍鏢的四稜鏢身呈竹節狀，以銅、玻璃纖維及水曲柳木製成。鏢長而無刃，藏有機輪，轉動機輪可使鏢身震動，產生音頻，與敵人兵器觸碰時，憑藉手感和音頻變化找出敵人兵器的最弱之處，一擊即破。加上鏢是公正嚴明的象徵，更切合電影中狄仁傑（劉德華飾）的神探身份。

Made of brass, fibreglass and ash wood, the body of this quad-edged Chinese swordbreaker is in the shape of a bamboo section. It is a long and bladeless weapon with a hidden wheel. When the wheel is turned, the body vibrates and produces a sound frequency. When clashing weapons with an opponent, the wielder can identify the weakest point of the enemy's weapon through the sensations in their hands and changes in frequency, and break it with a single blow. Moreover, the Chinese swordbreaker is a symbol of impartiality, which fits the role of Detective Dee (played by Andy Lau) in the film.

榮獲第 30 屆香港電影金像獎最佳美術指導

Received the 30th Hong Kong Film Awards - Best Art Direction

趙崇邦先生提供 / 版權由華誼兄弟傳媒股份有限公司全部擁有

Courtesy of Mr James Choo / © Huayi Brothers Media Corporation. All Rights Reserved.